

李桂荣 / 著

创伤叙事

安东尼·伯吉斯创伤文学作品研究

Trauma Narrative

Anthony
Burgess

安东尼·伯吉斯 (Anthony Burgess, 1917-1993) 是英国当代著名作家、音乐家、语言学家、文学评论家, 他的著作丰富, 内容深邃宏阔, 思想深刻, 哲理性强。



知识产权出版社

创伤叙事

安东尼·伯吉斯创伤文学作品研究

Trauma Narrative

安东尼·伯吉斯 (Anthony Burgess, 1917-1993) 是英国当代著名作家、音乐家、教育家、语言学家、文学评论家。他的著作丰富，内容深邃宏阔，思想深刻，哲理性强。

Anthony
Burgess

知识产权出版社

内容提要

20世纪被称为创伤的世纪。安东尼·伯吉斯的创伤叙事作品是治疗现实病痛的苦口良药。本书把创伤理论、归属理论、后现代叙事理论和英美法当代著名作家的创作思想等运用于安东尼·伯吉斯创伤叙事作品的叙事主题分析和叙事技术分析。从家庭创伤、社会创伤、战争创伤、种族创伤的角度系统论述了伯吉斯创伤叙事作品在主题设计、人物塑造、情节安排、逻辑架构、言语选择等方面的特征及其意义和启迪。

责任编辑：杜丽丽

图书在版编目(CIP)数据

创伤叙事：安东尼·伯吉斯创伤文学作品研究/李桂荣著. —北京：知识产权出版社，2010.9
ISBN 978-7-5130-0121-2

I. ①创… II. ①李… III. ①伯吉斯—文学研究
IV. ①I561.065

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第149652号

创伤叙事：安东尼·伯吉斯创伤文学作品研究

CHUANGSHANG XUSHI: ANDONGNI BOJISI CHUANGSHANG WENXUE ZUOPIN YANJIU
李桂荣 著

出版发行：知识产权出版社

社址：北京市海淀区马甸南村1号

网址：<http://www.ipph.cn>

发行电话：010-82000860 转 8101/8102

责任编辑：010-82000860 转 8340

印刷：知识产权出版社电子印制中心

开本：880mm×1230mm 1/32

版次：2010年10月第1版

字数：194千字

ISBN 978-7-5130-0121-2/I·125(3062)

邮编：100088

邮箱：bjb@cnipr.com

传真：010-82005070/82000893

责编邮箱：dulili@cnipr.com

经销：新华书店及相关销售网点

印张：9.75

印次：2010年10月第1次印刷

定价：28.00元

出版权专有 侵权必究

如有印装质量问题，本社负责调换。

前 言

安东尼·伯吉斯是英国当代著名作家、音乐家、教育家、语言学家、文艺评论家。他的著作浩繁，内容丰富，思想深刻，哲理性强。英语文学百科全书把伯吉斯称为 20 世纪英语世界文学领域独一无二的人。由于其特有的生活、工作和艺术背景，伯吉斯的作品除了文学性之外，历史性、政治性、伦理性、文化性、新闻性也很强，外表上娱乐、游戏、幽默，实质上纵横捭阖、深邃宏阔，为人类的命运而担心，为人的自由和幸福而忧虑。伯吉斯的作品充满了思想的犀利、智慧的充盈和人文关怀的丰富。在当代英国文学史上，伯吉斯具有非常重要的地位。中国文学界对伯吉斯有很大的兴趣，但是从学术上对他进行的研究还不够，而且大部分集中在对他的《发条橙》的研究。

20 世纪被称为创伤的世纪，成就了大量创伤叙事作品的产生。以弗洛伊德的理论为主要源泉的精神分析学在 20 世纪的西方世界被研究得如火如荼，特别是在两次世界大战给人类带来的灾难的催化作用下，创伤理论在医学、哲学、宗教学、社会学、伦理学、文化学、文学等多个领域绽放。创伤理论在这些领域的研究成果为文学性创伤叙事作品提供了丰富的创作灵感



和技术支持。创伤理论对伯吉斯作品的影响非常大。

伯吉斯的作品主题广泛，风格独特。在伯吉斯的全部作品中，创伤叙事作品非常突出。伯吉斯从不同的角度、以不同的方法展示人类的创伤，用心良苦。本书把创伤理论、归属理论、后现代叙事理论和一些英美当代著名作家的创作思想等运用于叙事主题分析和叙事技术分析，系统论述了伯吉斯创伤叙事在主题设计、人物塑造、情节安排、逻辑架构、言语选择等方面的特征及其意义。

本书由八章组成。第一章总结了伯吉斯的文学成就以及伯吉斯生活、教育和工作背景，介绍了伯吉斯的创作思想和艺术理论。第二章为后面进行伯吉斯创伤叙事作品分析奠定了理论依据，主要讲述了创伤学和叙事学的理论。第三章和第四章分别对伯吉斯家庭创伤叙事作品和社会创伤叙事作品进行了分析。这两章重点分析作品中对致伤过程的叙述和创伤症状在叙事中的作用。第三章主要论述伯吉斯《比尔德的罗马女人》中的创伤叙事，说明了伯吉斯作品的双重叙事及幻觉和闪回在叙事中的作用。第四章主要论述伯吉斯《发条橙》中的社会创伤叙事，说明了伯吉斯作品的三重叙事和癔症在创伤叙事中的作用。第五章和第六章分别论述伯吉斯的战争创伤叙事和种族创伤叙事。这两章分析了作品中对创伤症状和创伤结果的叙述，重点分析了作品的主题意义和叙事技术。第七章，论述伯吉斯创伤叙事的历史地位。第八章是对前面七章的总结，概括了前面七章的内容，指出了文学性创伤叙事的意义，说明了伯吉斯创伤叙事

作品中叙事主题和叙事技术之间的关系，叙述了伯吉斯创伤叙事的属性和伯吉斯创伤叙事所带来的启迪。

李桂荣

2010年6月6日于世恒花园

目 录

第一章 安东尼·伯吉斯的创作情怀	(1)
一、伯吉斯的文学成就	(1)
二、伯吉斯的生活、教育、工作背景	(2)
三、伯吉斯的创作情怀	(6)
(一) 写作是有思想目的的写作	(6)
(二) 写作是要讲艺术的写作	(9)
第二章 伯吉斯与文学性创伤叙事	(15)
一、创伤理论与创伤叙事	(15)
(一) 创伤的定义	(15)
(二) 创伤症候	(28)
(三) 创伤治疗	(31)
(四) 创伤叙事	(41)
(五) 创伤叙事中的文学性创伤叙事	(46)
二、中西现当代文学中的创伤叙事	(56)
(一) 中西现当代创伤叙事作品的社会和理论源泉	(56)
(二) 现当代中国文学中的创伤叙事	(58)
(三) 现当代西方文学中的创伤叙事	(59)



三、伯吉斯的文学性创伤叙事	(64)
(一) 伯吉斯与创伤	(64)
(二) 伯吉斯的文学性创伤叙事及其特征	(70)
第三章 伯吉斯的家庭创伤叙事	(76)
一、伯吉斯的家庭创伤叙事	(76)
二、《比尔德的罗马女人》中的家庭创伤叙事	(78)
(一) 《比尔德的罗马女人》中的创伤表现：幻觉 和闪回	(78)
(二) 幻觉闪回的过程和情节发展与主题展示过程 ...	(79)
三、《比尔德的罗马女人》中创伤叙事的特征	(106)
(一) 主题特征	(106)
(二) 叙事技术特征	(109)
第四章 伯吉斯的社会创伤叙事	(112)
一、伯吉斯的社会创伤叙事	(112)
二、《发条橙》中的社会创伤叙事	(114)
(一) 社会创伤与癔症	(114)
(二) 癔症在社会创伤叙事中的功用	(116)
三、《发条橙》中创伤叙事的特征	(151)
(一) 主题特征	(151)
(二) 叙事技术特征	(158)
第五章 伯吉斯的战争创伤叙事	(166)
一、伯吉斯的战争创伤叙事	(166)
二、《意图颤栗》：“罪感”在战争创伤叙事中的作用	(167)
三、《老剑》：“迷失”在战争创伤叙事中的作用	(172)

四、《城堞映像》：“认识错乱”在战争创伤叙事中的作用	(177)
五、伯吉斯作品中战争创伤叙事的特征	(185)
(一) 主题特征	(185)
(二) 叙事技术特征	(186)
第六章 伯吉斯的种族创伤叙事	(199)
一、伯吉斯的种族创伤叙事	(199)
二、伯吉斯种族创伤叙事中的三种典型创伤	(201)
(一) 马来人的创伤：认识错乱	(201)
(二) 黑人的双重创伤：极度的自卑与残暴	(207)
(三) 犹太人的创伤：种族灭绝的恐惧	(211)
三、伯吉斯作品中种族创伤叙事的特征	(215)
(一) 主题特征	(215)
(二) 叙事技术特征	(217)
第七章 伯吉斯文学性创伤叙事的历史地位	(228)
一、伯吉斯文学性创伤叙事与托尼·莫里森、阿尔伯特·加缪、伊姆雷·凯尔泰斯创伤叙事的比较	(228)
(一) 叙事主题和叙事视角的比较	(228)
(二) 叙事风格的比较	(235)
二、伯吉斯文学性创伤叙事语言特征的师承关系	(243)
(一) 海明威的简洁犀利、乔伊斯的语言游戏	(243)
(二) 贝多芬和莫扎特的乐感	(245)
三、集后现代叙事艺术之大成	(247)
(一) 伯吉斯创伤叙事的后现代性及其价值	(247)



(二) 伯吉斯创伤叙事中的后现代叙事技术及其 作用	(252)
第八章 结 论	(262)
一、文学性创伤叙事的意义	(262)
二、伯吉斯创伤叙事的意义	(264)
(一) 伯吉斯创伤叙事中叙事主题与叙事技术 的关系	(264)
(二) 伯吉斯创伤叙事的启迪	(268)
(三) 伯吉斯创伤叙事的属性	(270)
参考文献	(277)

第一章 安东尼·伯吉斯的创作情怀

一、伯吉斯的文学成就

概述安东尼·伯吉斯^①（Anthony Burgess）的成就可以这样说：伯吉斯是英国当代著名作家、音乐家、教育家、语言学家、文艺评论家；第二次世界大战前线教育官，英国外交部驻马来西亚和文莱教育官，英国中学和大学教师，法国、美国和意大利客座教授和住校作家；旅居法国、意大利、摩洛哥专业作家、文学评论家；英国 BBC 文学节目长期文学评论员，泰晤士报文学评论专栏长期供稿人；著有中长篇小说 42 部，剧本 1 部，诗集 1 部，短篇小说 1 部，译著 1 部，编译 2 部，个人传记 2 部，语言学、文学创作、文学评论类学术性著作 29 部，主要

^① 安东尼·伯吉斯（Anthony Burgess，1917～1993）是英国小说家、批评家、文学家约翰·安东尼·伯吉斯·威尔逊的主要笔名，他公认的代表作是《发条橙》（1962）和《世间力量》（1980），其他重要著作有《饥渴的种子》（1962）、《长日消融：马来三部曲》（1956、1958、1959）、《安德比》（1963、1968）、《城垛映像》（1965）、《论乔伊斯》（1965）、《莎士比亚》（1970）、《老剑》（1989）、《世界新闻报道结束》（1983）、《德特福德的死者》（1993）等。



音乐作品 32 部，为他人著作作序 36 篇，文学、文化、教育、音乐、人物评价与介绍类文章 105 篇；一般把伯吉斯称为英国当代著名作家、评论家和作曲家；英语文学百科全书把伯吉斯称为 20 世纪英语世界文学领域独一无二的人。

二、伯吉斯的生活、教育、工作背景

1917 年 2 月 25 日，伯吉斯出生于英国曼彻斯特西北部的哈珀黑区的一个天主教家庭，起名叫约翰·伯吉斯·威尔逊 (John Burgess Wilson)。后来，名字中间加上了安东尼，成了约翰·安东尼·伯吉斯·威尔逊 (John Anthony Burgess Wilson)。1956 年，伯吉斯开始使用笔名安东尼·伯吉斯。1 岁时，伯吉斯的母亲伊丽莎白·伯吉斯·威尔逊患西班牙流感去世，父亲约瑟夫·威尔逊后来续弦娶了当地一家酒馆老板。伯吉斯的童年生活颇像狄更斯小说中的童年生活。伯吉斯在哈珀黑区的圣埃德蒙德罗马天主教会小学和比尔斯堡鲁罗马天主教小学读书。中学在曼彻斯特天主教高级中学沙勿略教会学校学习。1937 年，伯吉斯进入曼彻斯特大学学习，获得英语语言文学专业学士学位，论文是“马略的《浮士德博士》”(Marlow's *Doctor Faustus*)。1938 年伯吉斯的父亲由于流感病逝，1940 年继母由于心脏病去世。1942 年，伯吉斯和威尔士人鲁维拉·琼斯结婚，婚后无子女。鲁维拉·琼斯于 1968 年因肝硬化去世。

1940 年伯吉斯加入英国皇家陆军医疗队，进行过战地救护，

指挥过军乐队。后来，他被调入陆军教育队，在精神病院讲授“演讲疗法”。战争结束前，他被调入直布罗陀驻防部队，教授德语、俄语、法语和西班牙语，同时讲授“英军文化和目标”，目的是向战士介绍英国战后社会主义社会的思想，培养战士的爱国主义精神。与此同时，伯吉斯还是英国教育部部队教育中央咨询委员会的成员。这一时期的经历成就了他的小说《城壕映像》(A Vision of Battlements)。

1946年，伯吉斯以军士长的身份退伍，做了4年的演讲教师和戏剧教师，先后在位于沃渥汉普顿附近的中西教育学院和位于普利斯頓附近的附属于伯明翰大学的斑伯桥应急教师培训学院工作。1950年底，伯吉斯开始在位于牛津郡班布里的班布里文法学校教授英国文学，在教书的同时他经营着学校的戏剧协会。在文法学校教书期间，伯吉斯在当地组织了一些戏剧活动，开始了他的新闻写作活动，在《班布里卫报》上发表了一些文章。班布里文法学校的工作经历成就了他的小说《欲望与婚姻》^① (The Worm and the Ring)。

1954年，伯吉斯被英国殖民事务局派往马来西亚^②做教师和英国殖民事务系统的教育官。他先是在当时称为马来联邦瓜拉江沙的马来学校工作。后来又到了凯利顿的马来教师培训学院。在马来西亚工作将近6年，伯吉斯先后创作了他的《长日

① “worm”和“ring”在小说 *The Worm and the Ring* 中都是象征，“worm”象征着心中的欲望，象征着婚姻中的人的不安分之心，“ring”是婚姻的标志，象征着婚姻，因此本文作者根据原作的思想把书名译为《欲望与婚姻》。

② 马来西亚当时称为 Malaya，现在称为 Malaysia。



消融：马来三部曲》^❶（*The Long Day Wanes: A Malayan Trilogy*）和他的第一本学术著作《当代小说：当代文学导论》（*The Novel Now: A Student's Guide to Contemporary Fiction*）。1959年，伯吉斯到了婆罗洲^❷北部海港布鲁尼的苏丹奥马阿里赛福鼎学校工作，讲授文学和历史。1961年，伯吉斯出版了据此经历写成的小说《国家魔鬼》^❸（*Devil of a State*）。1959年，伯吉斯在婆罗洲的历史课堂上晕倒，被诊断为脑瘤。回到伦敦，他进行了脑部检查，结果呈阴性。伦敦住院期间的经历成就了他的小说《医生病了》（*The Doctor Is Sick*）。出院之后，伯吉斯开始了他的专业作家生涯。他和妻子先是在英国苏塞克斯郡的海边一所半联排房子里住，后来到伦敦，住在伦敦西郊离英国广播公司录音棚不远的地方，经常做客广播节目文学频道。这段时间，他与威廉·巴勒斯^❹（William S. Burroughs）来往密切。与妻子一起进行的彼得堡^❺之行成就了他的小说《送给熊

❶ 伯吉斯的马来三部曲包括 *Time for the Tiger*（1956）、*The Enemy in the Blanket*（1958）和 *Beds in the East*（1959）三部小说，1972年初次以合订本方式由企鹅出版社出版。

❷ 现在的文莱。1984年成为独立的国家。

❸ 本文作者根据对作品英文版的阅读把伯吉斯的小说 *Devil of a State*（1961）译成《国家魔鬼》。“of”在“*Devil of a State*”中表示“Devil”和“State”是同位关系，二者都指同一个东西。这样的对标题的语法意义的理解和作品内容是统一的。伯吉斯还有两部作品名为《魔鬼之路》（*The Devil's Mode*）（1989）和《邪恶者的王国》（*The Kingdom of the Wicked*）（1985）。这三部小说在中国国内经常被误认为是同一部作品。这三部作品的内容没有交叉。*The Devil's Mode*是伯吉斯的短篇小说集的书名，“1889 and The Devil's Mode”是这部短篇小说集中的一篇。*Devil of a State*和 *The Kingdom of the Wicked*都是长篇小说。

❹ 威廉·巴勒斯（William S. Burroughs, 1914~1997），美国实验小说家，诗人，著名小说有：《裸体的午餐》（巴黎1959，纽约1962）、《柔软的汽车》（1961）、《野孩子》（1971）等。

❺ 当时称为列宁格勒。

们的礼物》^① (*Honey for the Bears*), 也启迪了他的小说《发条橙》^② (*A Clockwork Orange*) 中的词语创造。

1960年底, 伯吉斯开始旅居国外。到他去世时, 他已是千万富翁, 在世界不同地方的房产也达到了两位数, 分布在马耳他、意大利、英国、美国、摩洛哥、瑞士等地, 其中不少与文学界名人的住所毗邻。1969年和1976年间, 他做过北卡罗来纳州立大学、纽约大学、衣阿华大学和普林斯顿大学等大学的住校作家或客座教授。1984年, 他在摩洛哥参与建立了以研究爱尔兰文化为宗旨的格雷斯公主爱尔兰图书馆。在摩洛哥, 伯吉斯与格林姆·格林^③ (Henry Graham Green) 为邻。

1968年, 在伯吉斯第一任妻子鲁维拉·琼斯因肝硬化去世后, 伯吉斯与意大利翻译家、剑桥大学教师雷利安娜·迈瑟勒里 (Liliana Macellari, 简称 Liana) 结婚。

1993年, 伯吉斯回到了他在伦敦的家, 11月22日, 他因肝癌病逝于伦敦圣·约翰一圣·伊丽莎白医院, 享年76岁。在病床上, 他创作了他的长篇诗体小说《拜恩》(*Byrne*)。他的骨

① 伯吉斯的小说 *Honey for the Bears* 在《不列颠百科全书·国际中文版》第3卷 (北京: 中国大百科全书出版社, 2002年, 第247页) 中译为《给熊吃的蜂蜜》, 本文作者根据对作品英文版的阅读把小说 *Honey for the Bears* 译成《送给熊们的礼物》。“bears”在作品中指代前苏联人。“Honey for the Bears”是指从英国走私到前苏联的在当时的苏联非常抢手的走私品。

② 伯吉斯的小说 *A Clockwork Orange* 在《不列颠百科全书·国际中文版》第3卷 (北京: 中国大百科全书出版社, 2002年, 第247页) 中译为《装有发条的橘子》。这部小说在不同的地方还分别被译为《发条橙》和《发条橙子》。本文作者根据对作品英文版的阅读认为把这部小说译为《发条橙》更合适。

③ 格林姆·格林 (Henry Graham Green, 1904~1991), 英国小说家, 剧作家, 新闻记者, 著名小说有:《东方快车》(1932)、《密使》(1939)、《布赖顿硬糖》(1938)、《权力与荣耀》(1940)、《问题的核心》(1948)、《爱情的结局》(1951)、《荣誉领事》(1973)、《第10个人》(1985)等。



灰安葬在摩洛哥的蒙特卡罗公墓，大理石上刻着意味深长的墓志铭“Abba Abba^①”。●

三、伯吉斯的创作情怀

(一) 写作是有思想目的的写作

伯吉斯自第二次世界大战期间开始写作，一直到1993年去世前还在病床上写作。他创作的高峰期是自1959年成为职业作家开始一直到去世。这一时期正是有记载的人类历史上几次社会变化最大的时期之一，表现在全球格局的变化、社会制度的变迁、信息技术对生产和社会生活的革命性影响、西方社会原殖民地居民向原宗主国社会的迁移、基督教世界和伊斯兰世界之间各种冲突的加剧、不同国家内部社会的复杂化、多元化等等很多方面。由于其不平凡的生活、教育、工作经历，伯吉斯对人类、对社会、对人个体充满了深刻的思考、忧虑和关怀。

① “Abba Abba”是刻在伯吉斯墓碑上的字母组合。这个字母组合首先是伯吉斯名字的缩写“A. B.”以不同的方式组合在一起，代表伯吉斯的名字，说明伯吉斯长眠在这里。除此之外，这个字母组合还具有多重含义。Abba Abba是伯吉斯书写英国诗人济慈的小说的书名。Abba Abba是八行诗的诗律，是彼特拉克体十四行诗的前八行诗的诗律。Abba Abba是伯吉斯非常喜欢的诗律，伯吉斯在自己的最后作品诗体小说《拜恩》(Byrne)中大量使用了这一诗律。Abba Abba这一诗律也是伯吉斯非常喜欢的济慈和意大利诗人贝利(Giuseppe Gioacchino Belli, 1791~1863)常用的诗律。Abba Abba在阿拉姆语(Aramaic)中是父亲的意思。Abba Abba是耶稣在十字架上的呼喊。伯吉斯在他的多部作品中使用“Abba”作为作品中人物对父亲的称呼。

② 伯吉斯的生平描述由本文作者根据伯吉斯研究中心档案库(曼彻斯特:安东尼·伯吉斯国际基金会)资料整理而成。2009年11~12月。

这也是他一边工作一边写作，并最终彻底放弃常规的工作而专门从事写作的原动力。因此，伯吉斯的作品无论艺术形式如何都有其深刻的思想含义。

从不同的学科来看，20 世纪的世界是个不同的世界。从技术的角度看，是一个技术上飞速发展的世界；从管理学的角度看，是一个生产更有效率、工作更有成效的世界，是一个人类取得很大进步的世界；从文学的角度看，是一个人类伤痕累累、充满创伤的世界。即使是技术的进步、经济的发展、物质生活的丰富、管理效率的提高，从不同的角度看客观上也是给人的精神生活带来灾难、给人的心理带来压抑，更不要说伯吉斯从小感受到的英国天主教徒受英国新教徒的排挤甚至迫害，二战时期人与人之间的杀戮，纳粹对犹太人的残酷杀戮和迫害，50、60、70 年代殖民地人民的革命，70 年代以后西方社会逐渐多元化所产生的文化冲突，以及 70 年代以后，以能源掠夺为中心的世界范围内的资源掠夺，所导致的西方发达国家和世界不发达国家特别是伊斯兰教国家的民族对立和宗教对立。因此，伯吉斯的作品除了文学性之外，历史性、政治性、伦理性、文化性、新闻性也很强。他的作品看似娱乐性、嬉戏性、文字游戏性、幽默性很浓，实质上纵横捭阖，深邃宏阔，都是在为人类的命运而担心，为人类的自由和幸福而忧虑。

伯吉斯在他的艺术论文章《成功》中说：“如果有人读了我的书——通常是这个人处于弱势，比如在医院——在书中发现了对生活本质的新的启迪，感觉快乐和佩服，这就是我写书的成功。毕竟，书不是写给批评家而是写给民众的，特别是当他